

ДЕРИВАТЫ ИНДОЕВРОПЕЙСКОГО КОРНЯ *bhel- В КЛАССИЧЕСКИХ ЯЗЫКАХ

Л.Т. Леушина

Аннотация. Через семантический и словообразовательный анализ обоснована генетическая общность цветообозначений φαλός, fulvus, flavus, florus в греческом и латинском языках как дериватов индоевропейского корня *bhel- со значением «блестеть». Для греческого φαλός «блестящий, белый» восстановлена исходная тематизированная форма *φαλΓός.

Ключевые слова: семантика; этимология; дериваты; реконструкция; цветообозначения; древнегреческий; латинский; индоевропейский язык.

Производные индоевропейского (далее – и.-е.) корня *bhel- представлены большим количеством образований во многих языках и.-е. семьи: это значительная группа слов с обширными словообразовательными возможностями и показательными семантическими переходами.

В латинском языке к данной лексической группе относится, на наш взгляд, синонимический ряд fulvus, flavus, florus, в греческом – φαλός, хотя в этимологической литературе нет однозначного решения по поводу генетических связей этих лексем и исходный и.-е. корень реконструируется в разных вариантах (ср., например, статьи в словаре Эрну–Мейе [1. С. 260–261, 239] и в словаре Вальде–Хофмана [2. Т. 1. С. 513], статью Н.Г. Нечипуренко [3]). Были попытки развести fulvus и flavus: некоторые исследователи отделяют от них florus; греческое φαλός [Фриск. Т. 3. С. 988–989; Вальде–Хофман. Т. 1. С. 513–514]) не связывают с данными латинскими словами [4. С. 2]. По этой причине представляется важным рассмотреть указанные выше лексические единицы на семантическом, словообразовательном уровнях в латинском и древнегреческом языках, включив сопоставление с материалом родственных языков и и.-е. контекст.

Прилагательное φαλός зафиксировано у Гезихия в значении φαλός: λευκός [4. С. 1176], словари нового времени [5–8] толкуют его как «блестящий, светлый, ясный, белый». Синонимичное ему φαλιός «светлый, ясный, белый, с белыми пятнами» образовано от основы на -i-, по мнению П. Шантрена [9. С. 1176], путем тематизации или с помощью суффикса -Fo-. В словаре Гезихия имеется и словосложение с φαλιός φαλιόπουν, которое толкуется как φαλιόπουν λευκύπουν «белоногий». На основе глоссы Гезихия φαλίψει λαμπύψει «доводит до блеска» восстанавливается древняя и-основа *φαλυ- [10. С. 117], и мы можем предположить для φαλός исходную тематизированную форму *φαλΓός с последующим выпадением дигаммы. Еще один синоним φεληρος (ион.), φελαρος (дор.) также представлен у Гезихия в форме φαλαρός «белый, с белыми пятнами» и «седой». Среди дериватов от φαλαρός, в которых скорее всего реа-

лизуется сема «блестящий», обозначения украшений на сбруе лошадей (φῆλαρα, τῆ), название птицы (φαλαρ...ς, ...δος,η «морская или болотная птица, лысуха»), мелкой рыбы (φαληρικ). Отыменный глагол φαληριεω «быть белым» восстанавливается на основе гомеровского причастия φαληριῶντα (κῦματα φαληριῶντα «пенящиеся волны»). В данное словообразовательное гнездо входят также φαλακρῶς,ἐ,ὸν «плешивый, лысый» и φῆλανθος,ον «плешивый, лысый» с их дериватами.

Таким образом, структура семантического поля φαλῶς и его производных включает значения света, блеска и ахроматического цвета «белый», причём первичным является световое значение.

Фономорфологическая структура дериватов общегреческого корня φαλ- (продолжение и.-е. *bhl-) позволила восстановить субстантив женского рода *φαλα и отыменный глагол *φαλεω, императив от него φῆλα со значением «смотри, наблюдай» зафиксирован в тексте, глагол παμφαλεω «со страхом озиаться» подтверждает данную реконструкцию с формальной и семантической стороны. Семантика видения формируется на основе светового значения у ряда дериватов надёжно восстановленных индоевропейских корней: *leuk- «светить, сиять» (др.-гр. λεύσσω «видеть, смотреть» < *leukjō); *dei- «светить» (др.-инд. di-de-ti «светит», «кажется»; др.-гр. δῆα-το «казался») и др. Семантическое развитие «светить – видеть» наблюдается не только на типологическом, но и на генетическом уровне: ряд вариантов корня *bhel-, усложнённых за счёт детерминантов, имеют производные, демонстрирующие данную семантическую модель: *bhleig- «блестеть» (др.-исл. bligja «пристально смотреть», bligr «неподвижно смотрящий»), *bhleindh- «слабо блестеть» (лтш. blendu, blenst «быть близоруким, смотреть») [11. С. 157].

Цветовой компонент «белый» в значении греческого φαλῶς вполне оправдан, поскольку представления о свете, блеске и о белом цвете связаны в сознании человека, о чём говорят многочисленные примеры из разных языков, в которых в пределах одного слова совмещаются световое и цветное значения: др.-гр. λευκός «светлый, блестящий, белый», ἐρυθός «белый, блистающий, сверкающий», ἐρυθός, ἄτος «ярко-белый, светлый, сияющий, сверкающий», др.-инд. çvetah «светлый, блестящий, белый», лат. candidus «белоснежный, сияющий», гот. hweits, *balis «белый, светлый» (для обозначения масти лошади), чеш. bílý «белый, светлый», н.-луж. bely «белый, светлый». Русское БЕЛЫЙ, кроме цветового значения, имеет световое как в литературном языке, так и в русских говорах: МАС. Т. 1: белый день, белое утро, белые руки, белый мёд; О.В. Царегородцева [12] добавляет сочетания белый свет, белая заря. В «Этимологическом словаре русских диалектов Сибири» А.Е. Аникина приводятся колымское белые глаза «серые или голубые глаза», архангельское белоглазый «имеющий голубые или серые глаза» [13].

Как показывают материалы, собранные в словаре Ю. Покорного [11] по поводу корня *bhel-, исходное значение «блестеть» восстанавливается для ря-

да обозначений хроматических цветовых оттенков: лит. *blývas* «лиловый, фиолетовый» (и.-е. **bhlei-*: *bhli-*), др.-инд. *bradhnáh* (**bhṛndhno-*) «красноватый, рыжеватый». В этом контексте следует, на наш взгляд, рассматривать латинские цветообозначения: *fulvus* «красно-жёлтый, тёмно-жёлтый, рыжий», *flavus* «огненного цвета, золотисто-жёлтый, жёлтый», *florus* «жёлтый».

Данные латинские адъективы объединяет сема «жёлтый»: *fulvus* и *flavus* обозначают оттенки жёлтого цвета по степени насыщенности. *Fulvus* – более насыщенный, красноватый, *flavus* – более светлый, золотистый, в семантике *florus* не содержится указания на какой-либо оттенок.

У Авла Геллия приводится описание цвета, обозначаемого через *fulvus*, как «смешанного из рыжего и зелёного» (*de rufo atque viridi mixtus*) [2. Т. 1. С. 561]. Оно употребляется в качестве определения цвета льва, волка, собаки, быка, телёнка, кабана, гривы лошади, по отношению к таким природным объектам, как золото, яшма, песок, воск, звезда, облако, цветок, побег (ветка), медь, применительно к цвету волос, вина.

Flavus, по Авлу Гелию, – цвет, образованный из смешения зелёного, рыжего и белого (*e viridi et rufo et albo concretus*). Очень часто встречается в описаниях цвета русых и белокурых волос, употребляется по отношению к окраске гривы лошади, шкуры льва, к цвету золота, хризолита, монеты, мрамора, песка, мёда, воска, к испечённому хлебу и посевам, к коже лица, зарумянившегося от стыда. Очевидно, что объекты, определяемые прилагательными *fulvus* и *flavus*, практически совпадают.

Florus, по-видимому, является синонимом к *flavus* и определяет цвет волос, конской гривы, пуха, плодов, встречается реже, чем *flavus* и *fulvus*.

Словообразовательное гнездо от *fulvus* содержит субстантивированное прилагательное *fulvum*, *i n* и существительное *fulvor*, *oris m* со значением «красновато-жёлтый цвет», *fulvaster*, *tra*, *trum* «красно-жёлтый, рыжий или желтоватый».

Производные от *flavus* имеют следующие значения: субстантивированное прилагательное *flavus*, *i m* «золотой» (название монеты), глаголы *flaveo*, *ege* «иметь золотисто-жёлтый цвет, быть жёлтым или золотистым» (о волосах, воске), *flavesco*, *ege* «приобретать золотисто-жёлтый цвет, становиться золотистым» (по отношению к полю, золотистому от созревших колосьев), «желтеть, блекнуть» (о слоновой кости, листьях), прилагательные *flavidus* «желтоватый, блеклый» (о желчи, молодых побегах), *flavicomans*, *antis* = *flavicomus* «златокудрый, белокурый» [14].

С формальной стороны и.-е. основа для латинских прилагательных восстанавливается таким образом: *fulvus* < и.-е. **bhṛ̥-v-os*, *flāvus* < и.-е. **bhlā-v-os*, *flōrus* < и.-е. **bhlō-r-os*; для греческого *φαλῶς* мы предполагаем исходную праформу **bhṛ̥-v-os*, которая развивается в общегреческое **φαλῶς*, после исчезновения дигаммы появляется *φαλῶς*. В аттическом диалекте, который лёг в основу койнэ, выпадение дигаммы, имевшее место во всех диалектах, кроме микенского, не вызывало изменений в фонетической структуре слова, в отличие, например, от ионийского или до-

рийского; аттический диалект ведёт себя как прочие. Подобное явление наблюдается у диалектных вариантов прилагательного καλῶς «красивый», для которого восстанавливается общегр. *καλFῶς; в беотийских надписях в одних случаях дигамма сохраняется (καλFος), в других выпадает без заместительного удлинения (καλος); у Гомера это слово имеет долгое â; в аттическом диалекте καλῶς – без дигаммы и удлинения.

Для реконструкции и.-е. основы использован, кроме латинского и греческого, лексический материал древнеиндийского, германских, балтийских, славянских, кельтских языков, позволяющий предположить исходный и.-е. корень *bhel- в неосложненном виде и с различными детерминантами: др.-инд. bhālam «блеск», др.-в.-нем. blao (*bhle-v-os) «синий, жёлтый», др.-англ. bleo «синий», лит. balnas, baltas «белый», др.-рус. бѣлѣ «белый», др.-ирл. blar (*bhlō-gos) «серый» и т.д. В родственных словах, как видим, представлено как световое значение, так и цветовое: обозначение белого, синего, жёлтого и серого цвета. Подобный разброс или синкретизм цветовых значений производных одного корня и сочетание светового и цветового значений вполне объяснимы и имеют многочисленные аналоги.

В словаре Ю. Покорного [11] приводится несколько и.-е. корней со значениями «светить, блестеть», причём ряд их на основе светового развивает целый спектр цветовых значений. Кроме *bhel-, это *ġhel- (лат. helvus «янтарно-жёлтый, буланный», др.-гр. χλῶ(F)ος «светло-зелёный», ст.-сл. ЗЕЛЕНЬ «зелёный», др.-в.-нем. gelo «жёлтый»; с рефлексом велярного задненёбного лит. geltas «жёлтый», рус. жёлтый, кимр. gell «жёлтый»), *leuk- (др.-гр. λευκῶς «белый»), *bher- (нем. braun «коричневый», рус. брон «белый, пёстрый») *skāi-//*skāi-//*ski- (рус. синий, сизый), *kwei- (др.-инд. çveta, авест. spaeta «белый»), *ġher- (др.-в.-нем. grao «серый», лат. gavus «серый, тёмно-жёлтый»), *gvhei- (др.-гр. φαῖῶς < *φαFῶς «серый, тёмный», φαικῶς «светлый») [11].

Значения света, блеска и белого цвета у слов, восходящих к и.-е. *bhel-, доминируют в древнеиндийском, греческом, балтийских и славянских языках, в латинском, германских и кельтских языках преобладают обозначения хроматических цветов (жёлтый и его оттенки, синий). По-видимому, греческий, наряду с древнеиндийским, балтийскими и славянскими языками, сохранил первичное значение, а в латинском, наряду с германскими и кельтскими, развивается цветовое значение.

Стоит заметить, что в латинском языке первичное световое значение сохранилось у дериватов от *bhel-, распространенных суффиксом *gh- fulgeo «сверкать», fulgur «блеск», а название водяной птицы с белым роговым наростом на лбу fulica (лысуха) мотивировано значением «белый».

В словообразовательном гнезде греческих рефлексов корня *bhel- «быть светлым, блестеть, сиять» хроматических значений не обнаружено, но на этимологическом уровне интересно значение «серый, голубой» у слова «белый» применительно к глазам [13], для подтверждения семантического перехода «светлый» > «жёлтый» показательное наличие в древне-

индийском слове *pāndú* значений «белый» и «жёлтый» [15], в *pāndara* «бледно-жёлтый, беловатый» [16]. Отметим, что для латинского *fulvus* первичность значения блеска и вторичную семантическую соотнесённость с цветом в своё время предполагал А. Вургер, опираясь на реконструкцию формы **fulgvos* > *fulvus* [17].

В санскрите насчитывают около 300 слов со значениями «блестящий, светящийся» [18. С. 41], и это является индоевропейским наследием. По теории Берлина–Кея, в наивной картине мира различались лишь светлые и тёмные тона, если исходить из их парадигмы, то в классических языках производные от **bhel-* отражают разные стадии развития системы цветообозначения: греческий – более древнюю, латинский – более позднюю.

Литература

1. *Ernout A., Meillet A.* Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots. Paris, 1985.
2. *Walde A., Hofmann J.B.* Lateinisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1938–1954. Bd. I–III.
3. *Нечипуренко Н.Г.* К семантике латинского *fulvus* // Вопросы словообразования в индоевропейских языках. Томск: Изд-во Том. ун-та, 1991.
4. *Frisk Hj.* Griechisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1957–1972. Bd. I–III.
5. *Liddell H., Scott R.* A Greek-English Lexicon with revised Supplement / Rev. and augm. by H.C. Jones. Oxford, 1996.
6. *Benselers* Griechisch-Deutsches Wörterbuch / Bearb. von A. Kaegi. Leipzig, 1981.
7. *Синайский И.* Греческо-русский словарь. М., 1869.
8. *Древнегреческо-русский* словарь / Сост. И.Х. Дворецкий. М., 1958. Т. I, II.
9. *Chantraine P.* Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots. Vol. I–IV. Paris, 1968–1977.
10. *Specht F.* Der Ursprung der indogermanischen Deklination. Göttingen, 1944.
11. *Pokorny J.* Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern; München, 1949–1959.
12. *Царегородцева О.В.* Русские цветообозначения в индоевропейском контексте: Автореф. ... дис. канд. филол. наук. Томск, 2009.
13. *Аишкин А.Е.* Этимологический словарь русских диалектов Сибири. Новосибирск: Наука, 1997.
14. *Oxford* latin dictionary. Oxford, 1968–1982.
15. *Mylius K.* Wörterbuch Sanskrit – Deutsch. Leipzig, 1975.
16. *Кочергина В.А.* Санскритско-русский словарь. М.: Рус. яз., 1978.
17. *Burger A.* Deux adjectifs latins en –vos // Revue des études latines. Paris, 1930. № 8. P. 227–230.
18. *Норманская Ю.В.* Цветообозначения в санскрите // Наименования цвета в индоевропейских языках: системный и исторический анализ. М.: КомКнига, 2007. С. 40–53.

DERIVATIVES OF THE INDO-EUROPEAN ROOT *BHĒL- IN CLASSICAL LANGUAGES

Leushina L.T.

Summary. Genetic commonness of color designations *φαλός*, *fulvus*, *flavus*, *florus* in Greek and Latin as derivations from the Indo-European root **bhel-* which has a meaning «to shine» is validated through semantic and word formation analysis. For the Greek word *φαλός*, which means «shining, white» the original thematized form **φαλFός* is restored.

Key words: semantics; etymology; derivatives; reconstruction; color-designations; Ancient Greek; Latin; Indo-European language.